

## 雙語詞彙

中文

英文

入出國及移民法

Immigration Act

臺灣地區與大陸地區人民關係條例

Act Governing Relations between the People of the Taiwan Area and the Mainland Area

香港澳門關係條例

Laws and Regulations Regarding Hong Kong & Macao Affairs

入出國查驗辦法

Regulations Governing Immigration Inspection and Data Collection and Utilization

外國人臨時入國許可辦法

Regulations of Temporary Entry Permit for Foreigners

過境旅客過夜住宿辦法

Regulations Governing The Overnight Stay of Transit Passengers

外籍商務人士快速查驗通關作業要點

Operational Regulations Governing Expedited Immigration Inspection and Clearance of Foreign Business Travelers and Foreign Frequent Visitors

舉發違反入出國及移民法事件獎勵辦法

Regulations Governing Rewards for Reporting Violations of the Immigration Act

移民署

National Immigration Agency

入出國事務組

Entry and Exit Division

移民事務組

Immigration Affairs Division

國際及執法事務組

International Affairs and Law Enforcement Division

移民資訊組

Immigration Information Division

北區事務大隊

Northern Taiwan Administration Corps

|              |   |
|--------------|---|
| 中區事務大隊       | Central Taiwan Administration Corps                         |
| 南區事務大隊       | Southern Taiwan Administration Corps                        |
| 專勤隊          | specialized operation brigade; brigade                      |
| 服務站          | service center  |
| 收容所          | detention center  |
| 國境事務大隊       | Border Affairs Corps  |
| 訓練中心         | Training Center   |
| 科技偵查中心       | Technology Investigation Center                             |
| 公務機關         | government agency   |
| 主管機關         | competent authority; competent authorities                  |
| 法律依據         | legal basis   |
| 居住臺灣地區設有戶籍國民 | nationals with household registration in the Taiwan Area    |
| 臺灣地區無戶籍國民    | nationals without household registration in the Taiwan Area |
| 人流管理         | human flow management                                       |
| 國人           | national  |
| 外國人          | foreign national  |
| 無國籍人         | stateless person  |
| 台灣地區人民       | people of the Taiwan Area                                   |
| 大陸地區人民       | people of the Mainland China Area                           |

|                |   |
|----------------|---|
| 香港澳門居民         | Hong Kong and Macao residents                         |
| 未成年子女          | underage child; underage children                     |
| 未婚未成年人士        | unmarried minor                                       |
| 團聚             | family reunion  |
| 歸化             | naturalization  |
| 外僑居留證          | Alien Resident Certificate; ARC                       |
| 中華民國居留證        | R.O.C. (Taiwan) Resident Certificate                  |
| 國民身分證統一編號      | National Identification Number                        |
| 晶片護照           | electronic passport/ biometric passport/<br>ePassport |
| 入出國日期證明        | Certificate of Entry and Exit Date                    |
| 中華民國台灣地區入出境許可證 | Entry and Exit Permit Taiwan Republic of<br>China     |
| 核發許可證          | to issue permit; issuance of permit                   |
| 許可證持用人         | permit holder   |
| 許可證號碼          | permit number   |
| 來臺目的           | purpose of entry                                      |
| 面談             | interview   |
| 查驗通關           | immigration clearance                                 |
| 證照查驗           | passport inspection                                   |
| 按捺指紋           | to be fingerprinted                                   |

|         |  |
|---------|--|
| 生物特徵    | biometrics                               |
| 免簽證入境   | visa-exempt entry                        |
| 發證機關    | issuing authority                        |
| 停留期限    | duration of stay                         |
| 效期;有效期限 | validity                                 |
| 效期屆滿時   | upon expiration                          |
| 期滿;屆滿   | expiration                               |
| 期間      | duration                                 |
| 過境      | transit                                  |
| 臨時入國    | temporary entry                          |
| 停留      | visit; stay                              |
| 居留      | residence; residency                     |
| 定居      | registered permanent residence           |
| 永久居留    | permanent residence; permanent residency |
| 戶籍遷出    | Moving-out Registration                  |
| 偽變造護照   | counterfeit passport; forged passport    |
| 虛偽結婚    | sham marriage; marriage fraud            |
| 禁止出國    | to be banned from exiting the State      |
| 禁止入國    | to be prohibited from entering the State |

|           |   |
|-----------|---|
| 難民認定      | recognition of refugee status; determination of refugee status                |
| 難民        | refugee   |
| 庇護        | asylum  |
| 多元文化      | cultural diversity  |
| 移民事務      | immigration affairs   |
| 移民資訊      | immigration information   |
| 移民政策      | immigration policy  |
| 移民人權      | immigrant rights  |
| 移民基金      | immigration funds   |
| 移民業務機構    | immigration service organization  |
| 移民業務廣告    | immigration service advertisement   |
| 婚姻媒合      | matchmaking; marriage matching  |
| 跨國（境）人口販運 | transnational human trafficking   |
| 逾期停(居)留   | to overstay; to overstay a visa; to overstay beyond authorized period of stay |
| 非法聘雇      | illegal employment  |
| 非法移工      | undocumented migrant worker   |
| 非法移民      | illegal immigrants  |
| 收容        | to detain; detention  |
| 收容所       | detention center  |

|            |  |
|------------|--|
| 收容異議       | objection to detention                         |
| 強制出國; 驅逐出國 | to deport; to enforce deportation              |
| 自願離境       | voluntary departure from the State             |
| 自行到案       | to report oneself; self-reporting              |
| 國家利益       | national interests                             |
| 公共安全       | public security                                |
| 公共秩序       | public order                                   |
| 犯罪預防       | crime prevention                               |
| 國家安全       | national security                              |
| 查察         | to investigate; investigation                  |
| 審查會        | review committee                               |
| 依個案處置      | to be on a case-by-case basis                  |
| 續以收容       | to continue the detention; continued detention |
| 司法程序       | judicial process                               |
| 司法機關       | judicial authority                             |
| 就業安定費      | employment security fees                       |